



# Le retour des MISÉRABLES À PARIS



M. Le Peer Trench (3)/AIDEM

Der berühmte Roman von Victor Hugo diente als Vorlage für eines der erfolgreichsten Musicals aller Zeiten. Paradoxaerweise wurde es erst in London ein Kassenschlager. Nun kehrt es an seine Geburtsstätte nach Paris zurück. Von France Arnaud. mittel

L'année dernière, Susan Boyle, une **Écossaise** de 47 ans, **interprétait** la chanson *I dreamed a dream* sur le **plateau** d'une **émission de casting** britannique. Sa **prestation** a immédiatement provoqué un tsunami médiatique. Plus de 350 millions d'**internautes se sont rués sur** le clip vidéo, et huit millions d'albums ont été vendus en quelques semaines. **De quoi ravir**, en France, Claude-Michel Schönberg et Alain Boublil, les créateurs de la comédie musicale *Les Misérables*. Car la chanson qui **propulsait** Susan Boyle au rang de star

internationale était une **adaptation** de *J'avais rêvé d'une autre vie*, l'un des **titres phare** de ce spectacle qu'ils avaient imaginé, écrit et composé trente ans auparavant. Schönberg et Boublil sont les seuls auteurs et compositeurs français mondialement célèbres pour leurs comédies musicales. Ils font partie des pionniers du genre en Europe. En 1973, le duo **fait un tabac** avec le tout premier opéra rock français *La Révolution française*. **Forts de** ce succès, ils **s'attaquent** en 1978 à un grand classique de la littérature française: *Les Misérables* de Victor Hugo, paru

en 1862. Deux ans de travail sont nécessaires pour **tirer** de cette œuvre de plus de 1 000 pages une tragédie musicale d'environ trois heures. Bien sûr, l'**intrigue** a été réduite au strict minimum...

## Un hymne à l'amour

Rappel de l'histoire. Jean Valjean est un ancien **forçat** qui a passé 19 ans au **bagne** pour avoir volé un pain. Lorsqu'il en sort, en 1815, il veut devenir un **honnête** homme. Il change son nom en Monsieur Madeleine, crée une société, puis **se fait élire** maire de Montreuil. Riche, très apprécié et



Cosette et Marius après leur mariage

**Les Misérables**  
Au théâtre du Châtelet  
du 26 mai 2010 au 4 juillet 2010  
1, place du Châtelet  
Tél: 00 33/1 40 28 28 40  
[www.chatelet-theatre.com](http://www.chatelet-theatre.com)  
[www.lesmis.com](http://www.lesmis.com)

**déterminé** à faire le bien, il décide de s'occuper d'une jeune mère, Fantine, qu'il prend sous sa protection. Madeleine, abandonnée de tous et **sans ressources**, elle a dû **mettre** sa fille Cosette **en pension** chez un couple d'**aubergistes** **abjects**, les Thénardier. Mais le soutien de Monsieur Madeleine ne suffit pas. Fantine meurt. Jean Valjean, **poursuivi** depuis sa sortie du **bagne** par l'inspecteur Javert qui le **soupçonne de récidive**, **parvient** à libérer Cosette en l'achetant aux Thénardier. Il part avec elle à Paris. Les années passent.

Le peuple de Paris, de plus en plus **miséreux**, se révolte. En juin 1832, les **insurgés érigent** des barricades. Parmi eux se trouvent Gavroche, un garçon de 9 ans, et Marius, un étudiant aux idées révolutionnaires dont Cosette est tombée follement amoureuse. L'**émeute éclate**. Gavroche, debout sur la barricade, **est abattu**. Marius est blessé, mais Jean Valjean **se mêle** aux insurgés et lui sauve la vie. Cosette et Marius se marient. Valjean meurt après leur **avoir dévoilé** son passé.

Ceux qui connaissent l'œuvre originale l'**auront deviné**: la comédie mu-

sicale ne **met pas l'accent sur** les aspects politiques et sociaux du roman de Victor Hugo. Elle est avant tout un hymne à l'amour, **sur fond de** Paris révolutionnaire.

## Cosette à West End

Avant de **monter** leur spectacle en 1980, Boublil et Schönberg veulent **s'assurer que** leur adaptation des *Misérables* peut avoir une chance auprès du public. Ils réalisent donc un double album de 32 chansons interprétées par les plus grands noms de la variété française de l'époque: Adamo, Michel Delpech ou encore Michel Sardou. C'est un succès. L'homme de théâtre Robert Hossein est alors choisi pour **mettre en scène** la comédie musicale.

La première a lieu le 17 septembre 1980 au Palais des sports de Paris. C'est un triomphe, et ce, malgré des critiques extrêmement négatives! En France, **toucher à** un monument de la culture nationale pour en faire un spectacle de variétés **est** en effet **considéré** par beaucoup **comme un**

l'Écossaise (f)	die Schottin
interpréter	singen
le plateau	das TV-Studio
l'émission (f) de casting	die Casting-Show
la prestation (f)	die Darbietung
l'internaute (m)	der Internetnutzer
se ruier sur	sich stürzen auf
de quoi ravir	Grund zur Freude für
propulser	katapultieren, erheben
l'adaptation (f)	die Coverversion
le titre phare	der Hit
faire un tabac (fam.)	einen Riesenerfolg haben
fort, e de	ermutigt durch
s'attaquer à	in Angriff nehmen
tirer	schaffen
l'intrigue (f)	die Handlung

## Un hymne à l'amour

le forçat [fɔrsa]	der Zwangsarbeiter, der Sträfling
le bagne	das Straflager
honnête	ehrllich
se faire élire	gewählt werden
déterminé, e	entschlossen
sans ressources (f/pl)	mittellos
mettre en pension	in Pflege geben
l'aubergiste (m)	der Gastwirt
abject, e [abʒekt]	niederträchtig
poursuivi, e	verfolgt
soupçonner de	verdächtigen
la récidive	die Rückfälligkeit
parvenir à	es schaffen
miséreux, se	arm, bedürftig
l'insurgé (m)	der Aufständische
ériger	errichten
l'émeute (f)	der Aufstand
éclater	ausbrechen
abattre	erschließen
se mêler à	sich mischen unter
dévoiler	enthüllen
deviner	erraten
mettre l'accent sur	den Schwerpunkt legen auf
sur fond de	vor dem Hintergrund von

## Cosette à West End

monter	auf die Beine stellen
s'assurer que	klären, ob
mettre en scène [sen]	inszenieren
toucher à	rühren an
considérer comme	betrachten als



Avant-premières: les 26 et 27 mai



Schnell und komfortabel nach Paris.



In Kooperation / in cooperation



Mit ICE und TGV ab 39 Euro.



In Kooperation / in cooperation